D

Zweirohrventil

System TKM mit Absperrung

Einbauanleitung

1 Allgemeines

Das Zweirohrventil Art.-Nr. 118 36 61 ist in Zweirohr-Zentralheizungsanlagen einzusetzen.
Die Heizungsanlagen sind hinsichtlich Temperatur, Druck, chemischer Zusätze usw. (Ablagerung und Korrosion) nach erprobten, fachgerechten Richtlinien zu betreiben. In den Anlagen sollen Schmutzfänger eingebaut werden, damit im Heizungswasser vorhandene und mitgeführte feste Schmutzteilchen aufgefangen werden.
Für den Anschluss von Kupfer-, Präzisionsstahl-, Edelstahl-, Kunststoffrohr sowie „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr, ist das Oventrop-Klemmringverschraubungsprogramm zu verwenden. (Alternativ passen auch Klemmringverschraubungen anderer Hersteller - außer für „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr -, die für den Anschluss an AG G 3/4 nach DIN EN 16313 ausgelegt sind.)

2 Verwendungsbereich

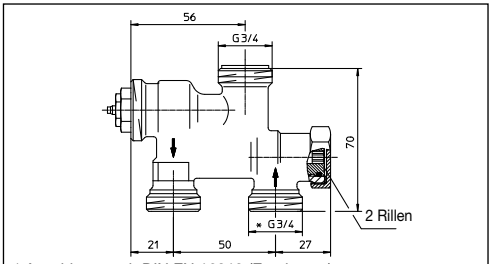
Zweirohr-Zentralheizungsanlagen mit Zwangsumwälzung. Max. Betriebsdruck p_S: 10 bar (PN 10). Betriebstemperatur t_S: 2 °C bis 120 °C (kurzzeitig bis 130 °C), unabhängig von der Beheizungsart. K_V = 0,90 (2 K P-Abweichung)
Das Zweirohrventil wird ohne Regelkopf und ohne Klemmringverschraubungen geliefert. Diese sind zusätzlich zu bestellen.

3 Vorteile

Das Oventrop Zweirohrventil ermöglicht ein rationelle, kostensparende Montage und einfache Dimensionierung der Heizungsanlage.
Durch die Absperrmöglichkeit des Vor- und Rücklaufes zum Heizkörper kann dieser auch bei laufender Heizungsanlage abgenommen werden.

4 Hinweise

Bei dem Zweirohrventil hat die Spindel 2 Rillen.
Zum Absperren ist die Spindel ganz nach rechts bis zum Anschlag zu drehen. Zum Öffnen wird die Spindel so weit zurückgedreht, bis dass sie mit dem Gehäuse bündig abschließt.



* Anschluss nach DIN EN 16313 (Eurokonus)

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon (02962) 82-0
Telefax (02962) 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Technische Änderungen vorbehalten.
118366180 09/2013

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

GB

Two pipe valve

System TKM with isolating facility

Installation instruction

1 General information

The two pipe valve item no. 118 36 61 is to be used in two pipe central heating systems
The heating systems must be operated according to standard guidelines and rules with reference to temperature, pressure, chemical additives etc. (deposits and corrosion). It is advisable to fit strainers, so that any dirt particles in the water will be filtered out.
The Oventrop range of compression fittings must be used for the connection of copper, precision steel, stainless steel, and plastic pipes as well as the composition pipe "Copipe". (Alternatively the compression fittings of other manufacturers - except for the composition pipe "Copipe" - which are suitable for the connection to male threads G 3/4 according to DIN EN 16313, can be used.)

2 Application area

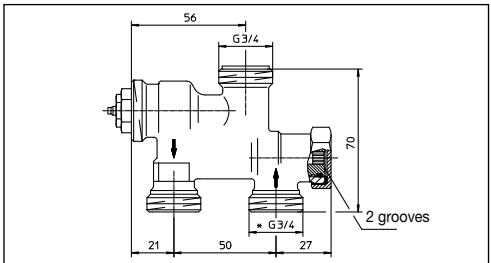
Two pipe central heating systems with circulation pump. Max. working pressure p_S: 10 bar (PN 10). Working temperature t_S: 2 °C up to 120 °C (for short periods up to 130 °C), irrespective of the type of heat source. K_V = 0.90 (2 K P-deviation).
The two pipe valve is supplied without regulating head or compression fittings. These must be ordered separately.

3 Advantages

The Oventrop two pipe valve facilitates a cost saving installation and a simple sizing of the heating system.
The isolating facility of the flow andd return pipe to the radiator, makes it possible to remove the radiator under full working conditions of the system.

4 Notes

With the two pipe valve, the spindle has 2 grooves.
For isolating purposes turn spindle clockwise as far as it will go. To open the valve turn anti clockwise until spindle is on one level with the casing of the valve.



* Connection according to DIN EN 16313 (cone "Euro")

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Subject to technical modification without notice.

F

Robinet bitube

Système TKM avec fermeture

Notice d'installation

1 Généralités

Le robinet bitube réf. 118 36 61 est à installer dans un système de chauffage bitube.
Les installations de chauffage sont à mettre en œuvre en tenant compte des reglementations relatives aux températures, pressions, additifs (anti-dépôts, anti-corrosion, etc...) et après les tests reglementaires. Des filtres à tamis doivent être prévus dans l'installation, de façon à retenir les impuretés transportées par la circulation d'eau.
La gamme de raccords à serrage Oventrop doit être utilisée pour le raccordement de tubes en cuivre, acier de précision, acier inoxydable et plastique ainsi que du tube multi-couches «Copipe». (Comme alternative, les raccords à serrage de fabrication autre que Oventrop - sauf pour tube multi-couches «Copipe» - pour raccordement à un filetage mâle G 3/4 selon DIN EN 16313 peuvent être utilisés.)

2 Domaine d'utilisation

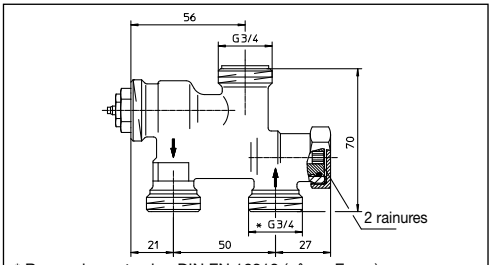
Installations de chauffage bitube à circulation forcée. Pression de service max. p_S: 10 bars (PN 10). Température de service t_S: 2 °C jusqu'à 120 °C (pour périodes courtes jusqu'à 130 °C), pour toutes sortes de combustible. K_V = 0,90 (Ecart P de 2 K).
Le robinet bitube est livré sans tête de réglage et sans raccords à serrage. Ceux-ci sont à commander séparément.

3 Avantages

Le robinet bitube Oventrop permet un montage facile et un calcul simple de l'installation de chauffage.
Grâce à la fermeture possible de l'aller et du retour, le radiateur peut être déposé même lorsque l'installation est en fonctionnement.

4 Remarques

Le robinet bitube se reconnait grâce à 2 rainures sur la tige du clapet. Pour fermer le robinet, tourner la tige du clapet à droite jusqu'à butée. Pour ouvrir, tourner la tige vers la gauche jusqu'à ce que celle-ci soit à fleur avec le corps de robinet.



* Raccordement selon DIN EN 16313 (cône «Euro»)

NL

Tweepijpsventiel

Systeem TKM met afsluiting

Inbouwhandleiding

1 Algemeen

Het tweepijpsventiel, art. nr. 118 36 61 wordt gebruikt in tweepijpsinstallaties.
De verwarmingsinstallateur moet met betrekking tot de temperatuur, druk, scheikundige toevoegingen enz. (bezinking en corrosie) de technische richtlijnen volgen. In de installaties moet een vuilfilter geplaatst worden, die de, in het verwarmingswater voorkomende vaste vuildeeltjes, opvangt.
Voor de aansluiting van koper-, precisiestaal-, RVS-, kunststofleiding als meerlagenleiding, zijn de klemkoppelingen uit het Oventrop programma te gebruiken. (Als alternatief passen ook klemkoppelingen van andere producenten - behalve voor de "Copipe" meerlagenleiding -, die voor de aansluiting aan bu.dr. G 3/4 volgens DIN EN 16313 gelegd zijn.).

2 Gebruik

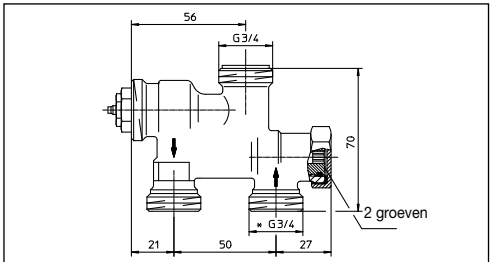
2-pijps CV-installaties met gedwongen omwenteling. Max. bedrijfsdruk p_S: 10 bar (PN 10). Bedrijfstemperatuur t_S: 2°C tot 120°C (kortstondig tot 130°C), onafhankelijk van het verwarmingssysteem. K_V = 0.90 (2 K P-afwijking).
Het 2-pijpsventiel wordt zonder handregelknop en zonder klemkoppelingen geleverd. Deze zijn extra te bestellen.

3 Voordelen

Het Oventrop tweepijpsventiel zorgt voor en rationele en kostenbesparende installatie en een eenvoudige voorbereiding van de installatie.

4 Raadgevingen

Bij het tweepijpsventiel heeft de spindel 2 groeven.
Voor het afsluiten moet de spindel gans naar rechts tot bij de aanslag gedraaid worden. Om te openen wordt de spindel zo ver teruggedraaid, dat ze met het binnenwerk aansluit.



* Aansluiting volgens DIN EN 16313 (Euroconus)